

On the Adattādāna-pārājikam in the Vinayasūtravṛtti

—Transcription text on the sūtras no. 120 ~ 123—

Masanori NAKAGAWA

The present work is the Sanskrit text on the 120-123th sūtras of the Second Pārājika in the *Vinayasūtravṛtṭyabhidhānasavyākhyānam* by Guṇaprabha.

This work is also based on the photographic print of palm-leaf Ms. in The Rāhula collection like the preceding text.¹⁾

This is a transcription, so some uncertain readings shown with underline or [...] should be confirmed and reconstructed by the Tibetan commentaries on the *Vinayasūtra*.

[Plate V 6 B 1.1]

sthānottamātīkrāntidravyottamena²⁾ nimajjane //120//
kriyamāṇasya dravyasya yat sthānaṃ pāṇīyādi, tasyottamaṃ yad uparīmaṃ talakaṃ. tasyā-
tīkrāntipātasya kriyamāṇasya dravyasya [...] ³⁾ nimajjanatāyāṃ⁴⁾ yad uttamaṃ uparīman-
talakaṃ tena sa nimajjane hāraḥ. na sthānāntaramajjana [ṃ] hāraḥ. saṃkrāntir atra hāras
tatra talakaṃ aupariṣṭam ādhārasya sīmety etadvijñānaṃ kṛtsnadravyātikramaś cyutis.
tasmāt saty api gartasya⁵⁾ sthānāntatātve nātikrāntatve nātikrāntatāyāṃ sthānottamasya dra-
vyottamena na hṛtatvā.

nayane sā matir yāsmiṃ paścād vāre⁶⁾ //121//⁷⁾
nimajjane paścād variṣyāmīti yad atra matīnaiyamyam⁸⁾ tatra sthānottamātīkrāntir dra-
vyottamena hāra ity etadayuktam iti yo manye tat matīnivṛtyartham etadsūtram.
yadi hy asaṃjātasteyacitto'tra pravartate. na syān nimajjanam eva hāraḥ, saṃjātenaiva tu
steyacittenaivaṃvidheṣu pravṛttis. tasmān nayanārtho'tra hasati vyavatiṣṭhate na ācched-
ārtha iti. grantho'tra bhikṣu [...] ⁹⁾ panyasyārthe mañcād uttiṣṭhatīti ādi.

cyutir apakāsane¹⁰⁾ pārśvādhārasya pārśvāntareṇa sīmnaḥ //122//
kriyamāṇasya dravyasya yena digbhāgenāpakāsanataradigbhāge yat pārśvam antyaḥ. pārś-

vamātrakabhūte niraṃśo' [ṃ] śas tasya ya ādhāraḥ pṛthivyādi tata [ḥ] sthānam eko'ṃśaḥ tasya yaḥ sīmā tataḥ simnaḥ yā tasya kriyamāṇasya dravyasya cyutiḥ na [...] ³⁾ yenakenacid aṃśenāpi tu pārsvāntareṇa yasyaiśa¹¹⁾ pārsvasya ādhāraḥ simoktaḥ tatpṛṣṭhabhūtena pārs-vena so'pakāsane nu [...] tanimagnasyāsaktasyā¹²⁾ dhāratalake ādhāratalakenāpanayane¹³⁾ hāraḥ.

sacet sā bhūmiś caṭitakāvābhavati¹⁴⁾ aviśeṣanoktaṃ dravyeṇa¹⁵⁾ pradeśād bahiḥ, sacet sā bhūmiś caṭitikāvābhava [...] ³⁾ tasmād eyam apavādaḥ kartavyaḥ.

vyāptāntargatasya tadvatve yāvāṃ tena kriyamāṇena dravyeṇa deśo vyāptaḥ tadantar-
rgatasya simno'ṃśasya pārsvāntareṇa cyutir apakāsane hāraḥ tadvatve simavatve sati tasya
āptāntargarasyāṃ samā simeti evaṃ hi antargatād api vārtadeḥ cyutihāra ity uktaṃ bhavatīti
yo'tra kasyacid yatidhitarkasyāttannivarcchanā[...] ³⁾ ti.

na vyāptāntargatasya tadvatve¹⁶⁾ //123//

yāvāṃ¹⁷⁾ tena kriyamāṇena dravyeṇa pradeśo vyāptas tadantargatasyaṃśasya simavatve sati
yo vyāptāntargatasyaṃśasya sīmā tataḥ pārsvāntareṇa cyutir apakāsane na hāraḥ. na hy evaṃ
kṛtsnasya hāra saṃpattir. api tu paścimsasya khaṇḍasya na ca¹⁸⁾ pratipannasaṃpannāvayaveṣu
niṣkṛṣyamāṇatvenāśriyamāṇeṣu pṛthaktvena samudāya [V 6 A] rūpādvarasyocchānaṃ¹⁹⁾
samudāyarūpatayaivābhiniśritatvāt tathā coktaṃ syād bhikṣur gurukapariṣkārasudūram api
hare nūcāpadyeta[...Intimāṃ²⁰⁾, syāt yathāpi tadbhikṣur gurukaṃ pariṣkāraṃ ekadeśe grhītvā
sudūram apy ākarṣati dvitīyaṃ cāntaṃ tasmāt sthānācyāvayati āpadyate sthūlātyayam iti.

1) Masanori NAKAGAWA, *Vinayasūtravṛtti* of Guṇaprabha—Pārājikam (1) : Sanskrit Text, Tibetan Version and an English translation, Journal of the Nanto Society for Buddhist Studies, No. 57, Nara Japan, March 1987, pp. 50 ~ 69. *Vinayasūtravṛtti* of Guṇaprabha—Pārājikam (2) : Sanskrit Text. “ESSAYS IN HONOR OF DR. SHOREN IHARA ON HIS SEVENTIETH BIRTHDAY”, Fukuoka Japan, 1991, pp. 251 ~ 274. The text of the Adattādāna-pārājikam in the *Vinayasūtravṛtti*, Journal of Chikushi Jogakuen Junior College, No. 31, Fukuoka Japan, January 1996, pp. 19 ~ 26.

An aspect of the study on *Vinayasūtravṛtti* based on the Sanskrit Manuscript, Journal of Chikushi Jogakuen Junior College, No. 34, Fukuoka Japan, January 1999, pp. 137 ~ 144 (In Japanese).

2) R. dravyo tu(?)mena. 3) At the end of the line.

4) Ms. mimajjamāna-, and has the cancellation on mā.

5) TC. TN. TP. bu ga. TD. duga.

- 6) TN. TP. bkur ba. TC. TD. bskur ba.
 7) R. nayane sā matir yāsmiṃ yāscā (?) dvāre. 8) T. ñes pa.
 9) TN. TP. sbyiṃs paḥi. TD. sbyiṃ baḥi. TC. sbyiṃ paḥi. Ms. looks like vradamtaka.
 10) R. cyutir apakāśane (Tib. bṅal ba) pārsvādhārasya-.
 11) Ms. seems to have a cancellation mark on the letter after ṣ.
 12) Tib. doesn't have the portion underlined here.
 13) Ms. -yane rā hāraḥ, and rā has a cancellation.
 14) Tib. gal te ñes sa de ḥdas par gyur na shes bya ba ni.
 15) Ms. draṇa dravyeṇa.
 16) R. na vyastāntargatasya tadvattve.
 17) Tib. doesn't repeat the phrase beginning with yāvām.
 18) Tib. ḥon kyaṃ dum bu phyim las.
 19) Tib. ḥdod par gyur pa ṇid kyis rku bar gyur pa rnams la tshogs paḥi ṇo bol so so ṇid kyis (TN. TP. kyī).
 20) Tib. rkus kyaṃ mthahī Itun ban mi ḥgyur ba mchis sam.
 ※ The photographic print with a slip of paper "Vinayasū. vṛ. 5" contains the sūtras as follows.
 The fifth folio contains the sūtras concerned with Vibhaṅga and Pṛcchā in the First Pārājika.
 Other folios mention the rules on the Second Pārājika.

Folio No.	SheetNo. 5 (A)	SheetNo. 5 (B)
1	97 ~ 103	88 ~ 96
2	109 ~ 110	103 ~ 108
3	141 ~ 147	136 ~ 140
4	156 ~ 168	148 ~ 155
5	19 ~ 35	36 ~ 43
6	124 ~ 127	120 ~ 123
7	130 ~ 135	128 ~ 129

(The number of the sūtra is based on the text by R. Sāṅkrtyāyana.)

〈key words〉 Vinayasūtravṛtti, Guṇaprabha, Adattādāna, 徳光, 盜戒

(Associate Professor, Chikushi Women's University)